

Xlimactiy Xcarta San Pablo Huantu Catzóknih Tesalonicenses

San Pablo catzokniy umá xcarta amakolh tesalonicenses porque lihuana xcamaakataksniputún amá talacapastacni huantu xlacán luu akatiyuj xtalilamánalh nac xtacanjlatcán lata lácu naquitaxtuy acxni namimparay xlimactiy Cristo. Lhuhua huanti xtalacpuhuán cumu niaj makas amaj min pus niaj xtalitaakatzankey xtascujutcán y niaj tu xtatlahuaputún, y makapitzín xtahuán pi aya xlakchanit quilhtamacú lata Quimpuchinacán namimparay (2.2). Pero San Pablo cahuaniy amakolh cristianos pi acxni aya lakchámaj nahuán quilhtamacú lata Quimpuchinacán namimparay xlimactiy, lhuhua huantu ninajtu lanchú amaj tasiyuy, cumu la luu natalihuaquiy talakalhín, y lihuaca tilámaj nahuán nac caquilhtamacú huantu lixcájnit, xahuachí natasiyuy nac caquilhtamacú amá “lixcájnit chixcú huanti xmatlahuiná talakalhín.” Pero lihuán nia lakchán amá quilhtamacú, xlihuak amakolh cristianos huanti talipahuán Cristo caminiy pi huantu akstitum natalatamay, huak xlicujutcán laqui niti tu natalimaakatzankey huantu tamaclacasquín. Xlacata nacamaakataksniy huantu xlá xcahuanima tancs cahuaniy cristianos pi “huanti ni scujputún, pus na niaj cahuáyalh” (3.10).

Pablo lipaxúhu caxakatlilacán cristianos

¹ Aquit Pablo chu Silvano xahua Timoteo, luu cana lipaxúhu ccatzoknimán eé carta xlihuak huixinín natalán huantí macxtum lakachixcu-huinanátit y huilátit nac xacachiquín Tesalónica porque acxtum tapeksiniyátit Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo. ² Clacasquín pì huá Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacasiculanatlahuán y cacamaxquín huantu tlan latámat xlihuak huixinín.

Dios nacamapatiniy maklálkalinanín acxni namimparay Cristo

³ Natalán, xlicana pì aquinín quincamininiyán pì ankalhiná nacpaxcatcatziniyáhu Dios caj xpālacata huantu tlhuanit nac milatamatcán, xlicana pì chuná mininiy naclakachixcuhuiyáhu porque tamá mintacanajlatcán xahua mintapaxquitcán huantu lakalhininiyátit tasiyuy pì lihuaca talihuaquima pero huá Dios chuná calakalhamanán. ⁴ Pus lātachá nícu aquinín cliakchuhuinánahu Dios antanícu macxtum tahuilánalh huantí talipahuán Cristo, lipaxúhu cliikalhchuhuinánahu lāta lācu huixinín akstítum lipimpátit mintacanajlatcán y nítu taxlajuanipátit, masqui xlicana pì lhuhua huantu patipátit porque caliputzastalapa-cántit. ⁵ Caj xpālacata lāta Dios camaktayayán antá stalanca tasiyuy pì xlicana xlá tlan quincacatzaniyán y quincalalakalhamanán, porque xlá matlantiniit pì nā antá namaktanuyátit nac xacalipaxúhu xputáhuilh huantu lakpuhualacapimpátit lanchú y laná calimapatinipacántit.

⁶ Xlicana pi luu lakchán pi Dios nacamapatiniy xlihuak amakolh laclixcájnít cristianos huanti na lipēcua camapatinimán. ⁷ Pero xlihuak huixinín y nachuná cumu la aquinín huanti laná patinamáhu, Dios naquincamaxquiyán tapaxuhuán y naquincamajaxayán. Pero xlicana ccahuaniyán pi umá chuná naquitaxtuy hasta acxni namimparay Quimpuchinacán Jesús, acxni amá quilhtamacú putum nataminachá nac akapún lhuhua xángeles y talimimánalh nahuán lhuhua lhcúyat. ⁸ Xlacán natamín nac caquilhtamacú laqui natamapatiniy xlihuak amakolh huanti nitu taliucxilha Dios y ni takaxmatputún amá lipaxúhu xtamacatzinín Quimpuchinacán Jesús huantu mastay laktáxtut. ⁹ Umakólh huanti lixcájnít talamánalh maktum pi amácalh calactlahuayahuacán y maktum pi nacamapanucán mákat laqui niaj nataucxilha Quimpuchinacán y niaj catitátanulh nac xpu-mapeksín antanícú tasiyuy lanca xlimakatlihueke xahua xlicácnít. ¹⁰ Xlihuak umá naquitaxtuy amá quilhtamacú acxni namimparay Quimpuchinacán y xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu y tapeksiniyáhu nalakachixcuhuiyáhu nacacninaníyáhu porque naucxilháhu amá lanca xlimakatlihueke huantu xlá kalhiy. Y xlihuak umá huixinín na nacalakchanán porque na lipahuanítatit caj xpalacata huantu aquinín ccalimakalhchuhuinán.

¹¹ Huá xpalacata aquinín ankalhiná climak-squináhu Dios pi cacamaktayán laqui nalatapa-yátit cumu la camininiy talatamay xcamanán huanti calacsácnít, xahuachí climakatzankeyáhu pi xlihuak huantu huixinín tlan tascújut huantu

tlahuaputunátit pus cumu xlá kalhiy lanca lit-
 lihueke cacamaktayán laqui chuná tlan nama-
 kantaxtiyátit huantu camatlahuiputunán minta-
 canajlatcán. ¹² Para chuná namascujuyátit min-
 tacanajlatcán xlicana pi amá xtacuhuini Quimpu-
 chinacán lata nīcu amácalh lakachixcuhuicán caj
 milacatacán, y huixinín nachuná tlan nacalichu-
 huinancanátit porque naucxilhcán lácu Dios cala-
 kalhamanítan nac milatamatcán xahua Quimpu-
 chinacán Jesús.

2

*Pablo malacaputuncuhuiy lácu naquitaxtuy
 acxni namimparay xlimaktiy Quimpuchinacán*

¹ Natalán, lanchú aquit ccahuaniputunán
 xlacata xanincocxni nalakchán amá quilhtamacú
 lata namimparay xlimaktiy Quimpuchinacán
 Jesucristo acxni putum namanoklhuyáhu, aquit
 ccalimakatzankeyán ² xlacata pi ni akatiyuj calátit
 y ni calakpalítit tamá mintalacapastacnicán
 huantu lipahuanátit Quimpuchinacán Jesús,
 xahuachí na ni cacalimakeklhacántit para
 tícu nacañuaniyán o nacatzokniyán mactum
 carta xtachuná cumu lámpara quilacán
 antanīcu ccahuanicanátit pi huá xtacuhuín
 Dios y antá huan pi amá quilhtamacú acxni
 namimparay xlimaktiy Quimpuchinacán lanchú
 aya lakchanit. ³ Aquit ccañuaniyán pi ni
 catamaštátit xlacata nacaakskahuipicanátit.
 Porque acxni aya lakchámaj nahuán quilhtamacú
 lata namín Quimpuchinacán lhuhua cristianos
 natatalalacataquiy xlimapeksín Dios, y na

acxnitiyá nataxtuyáchi amá chixcú xtlahuaná talakalhín huantí māsqui nakalhīy xquilhtamacú acxni natayaniy chunatiyá litapulhcanit pi nalaktzankatayay. ⁴ Umá lixcájnī chixcú catuhuá huantu Dios limaxtunit pi tlan y xlihuak huantu len xtacuhuiní Dios, xlá caj nalikamanán; y xahuachí hasta lata lacataquimaj nahuán Dios xlá nalitapulhcañ Dios y nahuilīy xputáhuilh nac lanca xpusiculan Dios huantu huí nac Jerusalén laqui antá huak nalakachixcuhuicán.

⁵ ¿Lácu pi niaj pastacátit pi huatiya litúm ée takalhchuhuin xaccalimakalhchuhuinimán acxni xaclamachá nac milakstipanacán? ⁶ Pero huixinín aya catziyátit túcu xpalacata ninaj maktum limín, porque huí chatum huanti talalakapaxtokma laqui ninaj namín acxni nia lakchán quilhtamacú lata xlimínit. ⁷ Amá nitlán tascújut huantu namakantaxtiy tamá lixcájnī chixcú acxni namín aya tzucunit kantaxtuy nac caquilhtamacú, xmanhuá pi huí tu malakachokoma. ⁸ Pero acxni aya niaj ti sakaliy nahuán, nataxtuyachi tamá lixcájnī chixcú huanti xmatlahuiná talakalhín; pero Quimpuchinacán Jesús nalimakniy caj lata maktum natalakhpitziy acxni nachuhuinán y nalilactlahuayahuakoy xlihuak lanca xlitlihueke chu lanca xtaxkáket huantu xlá kalhiy acxni namimparay xlimaktiy. ⁹ Porque tamá lixcájnī chixcú huanti lanca xmatlahuiná talakalhín namín y nakalhīy litlihueke huantu namaxquiy akskahuiní; lhuhua huantu natlahuay huantu laclanca tascújut laqui naliakskahuiminán. Xahuachí nakalhīy lanca xlitlihueke, pero xlihuak

huantu natlahuay caj huak liaskahuinimaj nahuán. ¹⁰ Catuhúa natlahuay huantu lixcájnít laqui chuná nacaliakskahuimiy xlihuak huanti taamánalh talaktzankatayay. Huá chuná nataliakspulay tamakolh huanti natalaktzankay porque ni takaxmatpútulh y ni talipáhualh xtachuhuín Dios huantu xticalakmaxtúnilh xlistacnicán. ¹¹ Huá xpalacata Dios nacalimakxteka pi catatláhualh huantu nitlán y catuhúa huantu cacaliakskahuimícalh y huata huantu taaksanín catalipáhualh. ¹² Laqui chuná nacamapatinícán xlihuak huanti ni talacásquilh natakaxmata huantu xtalulóktat Dios, huata huá atzinú talipaxuhuay huantu lixcájnít talakalhín.

Dios quincalacsacnitán laqui nalakmaxtuyáhu quilistacnicán

¹³ Pero aquinín ankalhiná quincamininían nacpaxcatcatziniyáhu Dios caj mimpalacatacán, porque huixinín luu ccalakalhamanán nachuná cumu la calakalhamanán Quimpuchinacán; Dios calacsacnitán hasta lata xamakán quilhtamacú pi nalakmaxtuyátit milistacnicán caj xpalacata cumu camaxquín talacapastacni Espíritu Santo tancs nalatapayátit cumu la xlá lacasquín y lipahuanátit amá xtalulóktat Dios huantu canajlanítatit. ¹⁴ Aquinín cliakchuhuinanáhu amá lipaxúhu xtamacatzinín Cristo huantu lakmaxtunún y huixinín lipahuántit amá tachuhuín porque Dios calacsacni laqui na nalakchipinátit amá licácnit xtapaxuhuán huantu kalhiy Quimpuchinacán Jesucristo. ¹⁵ Natalán, huá xpalacata cca-

lihuaniyán pī chunatiyá akstítum calatapátit y necxnicú tipatzankayátit amá quintastacyahucán huantu ccalimakalhchuhuíninitán acxni lacxtum xaccatalamachán osuchí huantu ccatzokninitán nac quincarta. ¹⁶ Clacasquín pī huá Quimpuchinacán Jesucristo xahua Quintlaticán Dios huanti caj xpalacata xtalakalhamanín quincapaxquínitán quincamako xumixinitán y lanchú kalhkalhimanáhu tū malacnunit naquincamaxquiyán huantu nalipaxuhuayáhu canecxnica huá quilhtamacú, ¹⁷ cacamauxcanín nac minacujcán laqui huantu akstítum nalatapayátit y huantu nahuanátit xahua huantu natlahuayátit huak tlan nacaquitaxtuniyán.

3

Pablo cahuaníy cristianos pī catakalhtahuakánih Dios xpalacata

¹ Natalán, ahuatá tū aquit ccalimakatzankeyán xlacata pī cakalhtahuakanítit Dios caj quimpalacatacán laqui umá xtachuhuín huantu aquínín cliakchuhuínamanáhu lalihuán nacmalakapuntumiyáhu nac xlicalanca caquilhtamacú y lipaxúhu cacana jálacalh chuná cumu la huixinín lipaxúhu canajlátit acxni ccaliakchuhuinanín. ² Cakalhtahuakanítit Dios laqui naquincamaktayayán y nítu naquincatlahuaniyán tamako lh lacchixcu huín huanti nī talipahuán Jesús y luu lixcájnít talicatziy.

³ Aquit stalanca ccatziy pī Quimpuchinacán xlicana makantaxtiy huantu xlá malacnuy y aquit ccatziy pī nā nacamaktayayán laqui chunatiyá

akstitum nalipahuanátit y nitu nacaakspulayán huantu nitlán. ⁴ Xahuachí aquit clipahuán Quimpuchinacán y ccatziy pi xlá camaktayanítán y chunacú nacamaktayalenán laqui lihuana namakan-taxtiyátit nac milatamatcán huantu aquinín ccalimapeksinítán. ⁵ Pi huá Quimpuchinacán cacamaktayán laqui napaxquinanátit chuná cumu la capaxquinítán y chapaxuhuaña capatítit xlihuak huantu patiyátit chuná cumu la xlá patinanít.

Huantu lipaxúhu catáscujli cristianos nac xtascujtcán

⁶ Natalán, nac xtacuhuiní Quimpuchinacán Jesucristo aquit ccalimapeksiyán xlacata pi ni acxtum catalicatzítit para tícu huan pi na lipahuán Quimpuchinacán pero xlá ni lakatiy scuja nac xcalitascújut, porque xlá nichuná makantaxtima cumu la aquit ccalimakalhchuhuinítán nalatapayátit. ⁷ Porque huixinín stalanca catziyátit lácu mililatamatcán chuná cumu la aquinín ccamasiyuninítán; hasta lata xaclamanáhu nac milakstipancán necxnicú caj luu chunatá xacuilanáhu para ni xacscujui. ⁸ Nachuná xlacata quintahuajcán, nipara chatum tícu caj chunatá clakahuanítáhu xtahuá para ni cxokoninítáhu, huata aquinín cscujnitáhu masqui cacuhuiní xahua catzisní laqui niti caj chunatá nacmaaklhuhuiyáhu xlacata huantu xacmaclacasquimanáhu xchaliyán nac milakstipancán. ⁹ Masqui xlicana pi aquinín luu xquincamininíyán naccasquiniyán huantu xacmaclacasquináhu pero nichuná ctlahuáhu, huata aquinín man ctzucúhu

scujáhu laqui chuná naccalimasiyuniyán lácu huixinín mililatamácán. ¹⁰ Y xahuachí acxni xaclamanancháhu nac milakstipancán aquinín ccamaxquín umá limapeksín: “Xlihuak huanti ni scujputún pus ni mininiy cahuáyalh.” ¹¹ Pero masqui chuná cticalimapeksín aya ccatzihu pi makapitzín huixinín huanti talamánalh y nitu taliscujmánalh huatiyá pi chuná talhquititnímánalh. ¹² Nac xtacuhuini Quimpuchinacán Jesucristo aquinín climapeksiyáhu xlihuak tamakolh huanti nitu taliscujputún xlacata pi niaj picutá catalhquititnilh huata akstitum cataliscujli latachá tucuya tascújut laqui chuná natakalhiy huantu natamaclacasquintilhay chaliyán xtahujacán.

¹³ Natalán, necxnicú calitlakuántit lata lipaxúhu lamaktayayátit. ¹⁴ Pero para tícu ni matlantiy y ni tlahuay huantu aquinín calimapeksiyán nac eé carta lihuana calakapástit tucuya cristiano y stalanca camasiyunítit pi ni acxtum licatziyátit laqui nalacamaxán. ¹⁵ Pero ni casitzinítit huata lipaxúhu cumu la linatalán camakalhchuhuinítit.

Pablo ahuatá caxakatlilacán cristianos

¹⁶ Clacasquín pi huatiyá Quimpuchinacán Jesucristo huanti mastay tlan latámat cacamaxquín huantu lipaxúhu latámat canecxnicahuá quilhtamacú y latachá nícu huixinín lapátit nahuán anka-lhiná cacatalatamán Quimpuchinacán.

¹⁷ Aquit Pablo huanti luu lipaxúhu ccaxakatlilacamachán, y man quimacán clitzokma umá ahuatá letra, chuná cumu la cfirmarlima, porque xlihuak huantu aquit ccatzoka quincartas huak

chuná la eé climaakasputuy quintachuhuín.
18 Clacasquín pi huá Quimpuchinacán Jesucristo
cacasiculanatlahuán xlihuak huixinín.

Xasasti talacaxlan
New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,
Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4